

**The Septuagint, Apocrypha, Judith, Chapter 1, Interlinear English -
G.T. Emery.**

ΙΟΥΔΙΘ

1 ἜΤΟΥΣ δωδεκάτου τῆς βασιλείας Ναβουχοδονόσορ, ὃς ἐβασίλευσεν Ἀσσυρίων ἐν Νινευῆ
Of year twelfth of the reign of Nebuchodonosor, who being king of Assyrians in Nineve
τῆ πόλει τῆ μεγάλῃ, ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀρφαξαδ, ὃς ἐβασίλευσεν Μήδων ἐν Ἐκβατάνοις,
the city the great, in the days of Arphaxad, who ruled over Medes in Ecbatane,
2 καὶ ὤκοδόμησεν ἐπ' Ἐκβατάνων κύκλω τείχη ἐκ λίθων λελαξευμένων εἰς πλάτος
and built in Ecbatane all around walls out of stones having been hewn into with
πηχῶν τριῶν, καὶ εἰς μῆκος πηχῶν ἕξ, καὶ ἐποίησεν τὸ ὕψος τοῦ τείχους πηχῶν
cubits¹ three, and into length cubits six, and he made the height of the wall cubits ,
ἑβδομήκοντα, καὶ τὸ πλάτος αὐτοῦ πηχῶν πενήκοντα,
seventy, and the breadth of it cubits fifty,
3 καὶ τοὺς πύργους αὐτοῦ ἔστησεν ἐπὶ ταῖς πύλαις αὐτῆς πηχῶν ἑκατὸν, καὶ τὸ πλάτος
and the towers of it he set upon the gates of it cubits a hundred, and the breadth
αὐτῆς ἑθεμελίωσεν εἰς πήχεις ἑξήκοντα.
of it he built foundation in cubits sixty.
4 Καὶ ἐποίησεν τὰς πύλας αὐτῆς πύλας διεγειρομένας εἰς ὕψος πηχῶν ἑβδομήκοντα,
And he made the gates of it gates rising to height of cubits seventy,
καὶ τὸ πλάτος αὐτῆς πήχεις τεσσαράκοντα εἰς ἐξόδους δυνάμεως δυνατῶν αὐτοῦ,
and the width of it cubits forty for going out of mighty power of him,
καὶ διατάξεις τῶν πεζῶν αὐτοῦ.
and in formation of the foot-soldiers of him.

5 Καὶ ἐποίησεν πόλεμον ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ὁ βασιλεὺς Ναβουχοδονόσορ πρὸς βασιλέα
And he made war in the days those the king Nebuchodonosor with king
Ἀρφαξαδ ἐν τῷ πεδίῳ τῷ μεγάλῳ, τοῦτό ἐστιν πεδῖον ἐν τοῖς ὀρίοις Ῥαγαῦ.
Arphaxad in the plain the great, this is plain in the boundaries of Ragau.
6 Καὶ συνήνησαν πρὸς αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν ὄρεινὴν, καὶ πάντες οἱ
And came unto him all the dwelling in the hill country, and all the
κατοικοῦντες τὸν Εὐφράτην καὶ τὸν Τίγριν καὶ τὸν Ὑδάσπην, καὶ πεδία Ἐιριῶχ βασιλέως
dwelling by the Euphrates and the Tigris and the Hudaspes, and plain of Arioch king
Ἐλυμαίων· καὶ συνῆλθον ἔθνη πολλὰ εἰς παράταξιν υἱῶν Χελεοῦλ.
of Elymeans; and gathered together nations many for marshalling of sons of Chelod.

7 Καὶ ἀπέστειλεν Ναβουχοδονόσορ βασιλεὺς Ἀσσυρίων ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν
And dispatched Nebuchodonosor king of Assyrians to all the inhabiting the
Περσίδα, καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας πρὸς δυσμαῖς, τοὺς κατοικοῦντας τὴν Κιλικίαν
Persia, and to all the dwelling unto west, the living in the Cilicia
καὶ Δαμασκὸν, καὶ τὸν Λίβανον καὶ Ἀντιλίβανον, καὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας κατὰ
and Damascus, and the Lebanon and Antilebanon, and all the inhabiting by
πρόσωπον τῆς παραλίας,
front of the sea,

8 καὶ τοὺς ἐν τοῖς ἔθνεσι τοῦ Καρμήλου, καὶ Γαλααδ, καὶ τὴν ἄνω Γαλιλαίαν,
and the among the nations of the Carmel, and Galead, and the Upper Galilee,

1 ¹ ie distance from the point of the elbow to that of the middle finger.

The Septuagint, Apocrypha, Judith, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

καὶ τὸ μέγα πεδῖον Εσδρηλων,
and the great plain of Esdraelon,

9 καὶ πάντας τοὺς ἐν Σαμαρεία καὶ ταῖς πόλεσιν αὐτῆς, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἕως
and all the in Samaria and the cities of it, and beyond of the Jordan as far as
Ἱερουσαλήμ, καὶ Βατάνη, καὶ Χελλοὺς, καὶ Κάδης, καὶ τοῦ ποταμοῦ Αἰγύπτου, καὶ Ταφνὰς,
Jerusalem, and Betane, and Chelus, and Kades, and of the river of Egypt, and Taphnes,
καὶ Ῥαμεσσή, καὶ πᾶσαν γῆν Γεσέμ,
and Ramesse, and all land of Gesem,

10 ἕως τοῦ ἐλθεῖν ἐπάνω Τάνεως καὶ Μέμφεως, καὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἕως τοῦ
until of the to come beyond Tanis and Memphis, and all the living as far as of the
ἐλθεῖν τὴν Αἴγυπτον ἐπὶ τὰ ὅρια τῆς Αἰθιοπίας.
to come to the Egypt by the boundaries of the Ethiopia.

11 Καὶ ἐφάυλισαν πάντες οἱ κατοικοῦντες πᾶσαν τὴν γῆν τὸ ῥῆμα Ναβουχοδονόσορ
And disregarded all the inhabiting all the land the word of Nebuchodonosor
βασιλέως Ἀσσυρίων, καὶ οὐ συνῆλθον αὐτῷ εἰς τὸν πόλεμον, ὅτι οὐκ ἐφοβήθησαν
king of Assyrians, and not they went with him into the battle, for not they feared
αὐτόν, ἀλλ' ἦν ἐναντίον αὐτῶν ὡς ἀνὴρ ἴσος· καὶ ἀνέστρεψαν τοὺς ἀγγέλους
him, but he was before of them as a man equal; and they turned away the messenger
αὐτοῦ κενοὺς ἐν ἀτιμίᾳ προσώπου αὐτῶν.
of him empty handed in dishonour before of them.

12 Καὶ ἐθυμώθη Ναβουχοδονόσορ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ταύτην σφόδρα,
And was angry Nebuchodonosor over all the land this exceedingly,
καὶ ὤμοσε κατὰ τοῦ θρόνου καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ, εἰ μὴν ἐκδικήσῃν πάντα
and he swore according to of the throne and of the kingdom of him, if surely he will punish all
τὰ ὅρια τῆς Κιλικίας καὶ Δαμασκηνῆς καὶ Συρίας, ἀνελεῖν τῇ ῥομφαίᾳ αὐτοῦ
the limits of the Cilicia and Damascus and Syria, to take up the sword of him
καὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν γῆ Μωάβ, καὶ τοὺς υἱοὺς Ἀμμῶν,
and all the dwelling in land of Moab, and the sons of Ammon,
καὶ πᾶσαν τὴν Ἰουδαίαν καὶ πάντας τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ ἕως τοῦ ἐλθεῖν ἐπὶ τὰ
and all the Judea and all the in Egypt unto of the to come upon the
ὅρια τῶν δύο θαλασσῶν.
borders of the two seas.

13 Καὶ παρετάξατο ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ πρὸς Ἀρφαξὰδ βασιλέα ἐν τῷ ἔτει τῷ
And he marched battle order in the might of him unto Arphaxad king in the year the
ἑπτακαίδεκάτῳ, καὶ ἐκραταιώθη ἐν τῷ πολέμῳ αὐτοῦ, καὶ ἀνέστρεψεν πᾶσαν
seventeenth, and he triumphrd in the battle of him, and he overthrew all
τὴν δύναμιν Ἀρφαξὰδ, καὶ πᾶσαν τὴν ἵππον αὐτοῦ, καὶ πάντα τὰ ἄρματα αὐτοῦ,
the might of Arphaxad, and all the horse of him, and all the chariots of him,
14 καὶ ἐκυρίευσεν τῶν πόλεων αὐτοῦ· καὶ ἀφίκετο ἕως Ἐκβατάνων,
and he became lord of the towns of him; and he reached as far as Ecbatane,
καὶ ἐκράτησε τῶν πύργων, καὶ ἐπρονόμεισε τὰς πλατείας αὐτῆς, καὶ τὸν κόσμον
and he took the towers, and despoiled the streets of it, and the good order
αὐτῆς ἔθηκεν εἰς ὄνειδος αὐτῆς.
of it he made into a shame of it.

The Septuagint, Apocrypha, Judith, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

15 Καὶ ἔλαβε τὸν Ἀρφαξάδ ἐν τοῖς ὄρεσι Ῥαγαῦ, καὶ κατηκόντισεν αὐτὸν ἐν
And he took the Arphaxad in the mountains of Ragau, and shot down him by
ταῖς σιβύναις αὐτοῦ, καὶ ἐξωλέθρευσε αὐτὸν ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης.
the hunting spear of him, and destroyed him on the day that.

16 Καὶ ἀνέστρεψεν μετ' αὐτῶν αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ σύμμικτος αὐτοῦ, πλῆθος ἀνδρῶν
And he returned with of them self and all the irregulars of him, multitude of men
πολεμιστῶν πολὺ σφόδρα· καὶ ἦν ἐκεῖ ῥαθυμῶν καὶ εὐωχούμενος αὐτὸς
of war much exceedingly; and was there resting and fasting self
καὶ ἡ δύναμις αὐτοῦ ἐφ' ἡμέρας ἑκατὸν εἴκοσι.
and the might of him upon days one hundred and twenty.